

**THE INTERNAL STRUCTURE OF ADVERBIAL CLAUSES:
ADDITIONS TO THE QUESTIONNAIRE**

EUROTYP group on adverbial relations, operators, and connectives.
Amsterdam, 27 september 1993.

INTRODUCTION

Please give the possible translations into your language of the sentences below and provide them with a morpheme translation. If the language makes no distinction between sentences with same or different subject, just translate the first sentence of each pair. Please return the questionnaire to: Kees Hengeveld, Department of Spanish, University of Amsterdam, Spuistraat 134, NL-1012 VB Amsterdam, The Netherlands.

ADVERBIAL CLAUSES

1. **Negative Concomitance** (Describes an event not taking place at the time that the main clause event takes place).

- (1) a She left without saying goodbye
- b She left without my knowing it.

2. **Imaginative Comparison** (Describes an unreal event with which the event in the main clause is compared).

- (2) a She always greets me as if being my best friend
- b She always greets me as if I were her best friend.

COMPLEMENT CLAUSES

1. **Certainty.**

- (3) It is certain that Tom has been at the party.

2. **Possibility.**

- (4) It is possible that Tom has been at the party.

3. **Unreal Wish.**

- (5) a I wish that I had been at the party.
- b I wish that Tom had been at the party.

4. **Impediment.**

- (6) a I prevented myself from going to the party.
- b He prevented Tom from going to the party.

5. **Pretence.**

- (7) a She acts as if being my best friend.
- b She acts as if I were her best friend.

- (8) a He pretended having been at the party.

b He pretended that Tom had been at the party.